

Л.Н.Шлопова (Сыктывкар)

БРАННАЯ ЛЕКСИКА В УДОРСКОМ ДИАЛЕКТЕ КОМИ ЯЗЫКА

Лексика бранного характера, особенно матерщина, в словарях обычно не фиксировалась. Если и отмечалась, то это были более или менее приемлимые выражения. Бранные слова часто приводились с другими значениями, например: у слова *ватшакыль* в книге “Удорский диалект коми языка” отмечено значение ‘милая, дорогая’ (о девочке) (Сорвачева 1990: 146). Возможно, значение слова и было таковым, но по каким-то причинам перешло в разряд бранных или же бранное значение уже существовало наряду с вышеуказанным значением. Бранное *ватшакыль* имеет значение ‘толстуха’. Для усиления оскорбления к слову добавлялось определение “кыз” ‘толстая’, таким образом, *кыз ватшакыль* букв. означает ‘толстая толстуха’.

Для обозначения понятия ‘ругаться, сквернословить’ в удорском диалекте существуют слова: *пинясьны* ‘ругаться, браниться’, ср. лит. *пинясьны* ‘тж’; *пурсьыны* (*пурны*) ‘ругаться бранно, со злостью; ссориться’, ср. лит. *пурсьыны* ‘кусаться, искушать’ (о собаке), в переносном значении *ругаться, увтчыны* ‘ругаться, браниться, обзывать’,

ср. лит. *увтчаны* 'лаяться' (о собаке). Удорское *увтчан кыв* 'ругательное слово' или *лѣк кыв* 'тж'. *Быд кутиш ъувтчан (лѣк) кывнас шуалис, сьыдз увтис, иштѣ лѣк пон яйѣс оз сѣй* 'Всеякими (плохими) ругательными словами так обругал, что плохая собака моего мяса не съест'. *Понгьясьны* 'похабничать, сквернословить, обзывать именно с целью обидеть'. ср. *понгьясьны* иж., печ., скр., сс., *понгьясьні* вв., *чиганитчыны* л. 'тж'; *пютиасьны* 'показывать кукиш'; *матьтысьны* 'материться', ср. лит. *матькыны* 'тж'. *Вексы матьтысьѣны, вексы мать да квать* 'постоянно ругаются матом'. *Шактысьны* 'ругаться, упоминая лешего, черта'. "*Лешако, лешако!*" *кудз нѣ, быдѣн шулас. Ѡтѣрѣ шактысян* 'Как же, все говаривают "Лешак, лешак!" Постоянно чертыхаешься!'

Бранным словам присуща табуированность. Характерно, что матерщина чаще воспринимается не как оскорбление. Матерное выражение может служить даже дружеским приветствием: *Егиттѣй ратьѣ, чойѣ, дрѣстуй!* *Кор нѣ воин?* 'Здравствуй, сестра! Когда приехала?'

Сквернословие производит действие обиды лишь тогда, когда произнесено серьёзным тоном с намерением оскорбить. Отношение к матерной брани может различаться в зависимости от пола и возраста говорящего. Матерщина воспринимается по преимуществу как черта мужского поведения.

В произведениях удорских писателей встречаются бранные слова типа: *лешак* 'леший', *мокасьт*, бран. 'прострел', *сѣтѣна* и т.д. *Сѣ мокасьтѣ, олан дыр жѣ воис!* 'Сто прострелов, ну и жизнь настала!' (Васютов 1978: 6).

Бранные слова и выражения, бытующие в удорском диалекте, по своему происхождению являются: 1) исконными: *бырзык* 'грязнуля', *ишжѣсь додыль* 'сопливец' (букв. сопливый сопливец), *кокташ* 'хромоножка'; 2) заимствованными: *лешак* 'леший', *глус(т)* 'бес', *сѣтѣна* 'сатана', *скѣтина* 'скотина', *жи(ы)вѣтина* 'животина', *сволочина* 'сволочина', *урѣд* 'урод', *нѣвидаль* 'невидаль', *жопердѣй* со значением 'скупой' и т.п. Совсем недавно в речь носителей диалекта проникли такие слова, как: *дебил* 'дебил', *фуфлѣ* 'фуфлѣ', *псих ненормальной* 'псих ненормальный', *шизик* 'шизофреник' и т.п.

Все бранные слова разделяем на 2 типа: 1) бранные слова и выражения, указывающие на отрицательные признаки человека: *кайда* 'дурак'; *увязь, упадь* 'падаль'; *упуну* 'толстуха' и 'угрюмая'; 2) бранные слова, употребляющиеся по отношению ко всем живым существам, а также неодушевленным предметам: *лешако* 'леший', *лешачика*

'лешачиха', дявол 'дьявол', паразит(о) 'паразит', шпион(о) 'шпион', гадина(о) 'гадина', сѣтона 'сатана', вирѣк-варѣк 'бес, леший', вирѣсь слов 'бес, чѣрт' (букв. кровавые кишки), шувкѣй 'бес'.

Исконные бранные слова и выражения можно разделить на 5 групп:

1. В основе бранного слова или выражения лежат названия птиц, животных, их характеристика: *ротѣсь чань* 'оборванец, неряха' (обычно о мужчинах) (букв. 'облезлый жеребец'), *люѣсь ериш* 'вспыльчивый, скандальный (обычно мужчина)' (букв. слюнявый ерш).

2. За основу слов бранного характера часто берутся имена людей (преимущественно женские), а также прозвища (обычно мужские): *дженѣй* < Дженѣй-прозвище одноногого, жившего в с.Пучкома, которое стало нарицательным, по отношению к другим людям употребляется как бранное; *ылась Вась* 'зевака, ротозей (букв. ротозей Вася)'; *сѣстѣг Сѣлѣй* 'чистюля' (пренебреж.) < *сѣстѣг Сѣлѣй* 'чистоplotная'.

3. Многочисленны бранные выражения, в основе которых лежат названия предметов: *лесьтан*, *сьѣд лесьтан* 'грязнуля, чумазый' < *лесьтан* 'прихватка для чугунок', что соответствует значению бранного слова 'грязный, как прихватки для чугунок', *син пѣла кѣврѣдник* 'слепой, слепыш' (букв. одноглазый колобок).

4. В отдельную группу можно выделить бранные слова, за основу которых взяты названия мифологических существ: *чукля* 'о бойком человеке' < *чукля* 'водяной', *лешак* 'негодяй' < *лешак* 'леший', *бес* 'негодник' < бес. Слова *лешак*, *бес* по этическим нормам могли употреблять только мужчины, женщины в том же значении использовали лексемы *макрѣй*, *бекаро* (ваш.) 'бес, шут, чѣрт', которые не имеют чѣткой внутренней формы, но воспринимаются окружающими людьми как слова ругательные.

5. В отдельную группу входят слова, которые указывают на пол предмета речи: *баба як* 'сплетник, ворчун, любитель поспорить' (букв. женоподобный мужчина); *ань* 'плохая хозяйка' в высказывании "Но и ань жѣ". При употреблении с частицей *но и* слово *ань* приобретает негативный характер, тем самым изменяется значение слова; в слове *аньшѣр* 'плохая хозяйка' негативность придаётся суффиксом *-шѣр*.

Таким образом, самые различные слова и выражения могут употребляться в качестве бранных слов.

Специфика бранной лексики проявляется и на синтаксическом уровне. Как правило, бранные слова употребляются в односоставных восклицательных предложениях: *Тюньтруп! Муї нѣ каран?* 'Дурочка!

Что ты делаешь?», а также в приложениях к собственным именам и личным местоимениям: *Тэныд, туддзим ташка, идзас воыслы, местõ оз сюр* 'Тебе, глупой башке, соломенному брюху (букв. глупой котомке, с соломенными ремнями) места не нашлось'. В удорском диалекте встречаются и бранные выражения, представляющие собой распространённые предложения. Чаще всего они являются заимствованными из русского языка: *Не ходи по крыше, не п**** трубу* в значении 'не выпендривайся'.

Обобщая вышесказанное, можно сделать такие выводы:

1. В удорском диалекте бытуют как исконные, так и заимствованные бранные слова.

2. Матерная брань воспринимается как черта мужского поведения. Женщинам возбраняется употреблять матерные выражения. По общепринятым нормам им также запрещается употреблять в разговоре имя сатаны и прочей нечистой силы.

3. В основу бранных слов положены названия животных, птиц, предметов быта, мифологических существ, собственные имена и прозвища.

4. С синтаксической точки зрения бранные выражения в удорском диалекте могут представлять словосочетания и предложения.

Сокращения

Васютов 1978 - Васютов Ю.К. Быдõнлõн аслас сьõлõм. Сыктывкар, 1978. С.6-7.

Петрищева 1984 - Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка. Москва, 1984. 222 с.

Ракин 1985 - Ракин А.Н. Функционально-стилистическая характеристика лексики коми языка // Современный коми язык. Лексикология. Москва, 1985. С.114-159.

Сорвачева 1990 - Сорвачева В.А., Безносилова Л.М. Удорский диалект коми языка. Москва, 1990. 283 с.